

## Izabrane oporuke iz oporučne ostavštine stanovnika Osijeka

### 1.

Osijek, 25. XI. 1743.

#### Oporuka Franka Tomaševića

U Ime Svetoga Troystva, y Blaxene Divicze Mariae

Ja Franko Thomaševich najprie Priporucsam gopodinu Bogu Dussu y tillo mojae, poslie toga, Ako mene gospod Bog S ovoga Svita usme, ostavljam moju poslednyu odlu[ku] prid ovima od mene Zazvanima Doli podpiszanima goszpodari: y Domina Nassega. P[atra] Joanesa Forstnera. Sada nahodi sze gotovi novacza u moioi Kucsi 229 fo[rinti] 58 1/2 kr[ajcara] od Koi naipervo pokop y na cerqua naredite Stvari da Sze ima isplatiti

Nayparvo moja Prava volya Jest Kod Dobre Pameti Da sze ima tillo moie Pokopati u Varoβkoi Czerkvi Sv[etoga] Petra y Pavla, S pivanom Missom, y S Csetirima Malima missama, dva od fratara, y dvi od Capucina.

	f[orinte]	g[rosi]
Nayparvo ostavljam Za 20 Misse P[atrem] Capucinom	10	
Item oczem Francescanom u Osziku za 20 Misze	10	
Takogier na Bratinstvu B[lažene] D[jevice] M[arije]		
Kod oczem Franceskanom	15	
Item na Kapella S[vetoga] Roka u Gornjoi varossi	20	
Nistar manje Na varossku Cerkvu S[vetoga] Petra y Pavla ostavlyam	20	
Item u Diakovu P[atrem] Francescanom u Cerkvu	10	
Item u Nassiczu za Misze P[atrem] Franc[escanom]	10	
Takogier u Veliku P[atrem] Franc[escanom] za Misse	10	
Item u Saringradu u Cerkvu P[atrem] Frances[canom] Na poklon >u<	15	
Item za Svu Rodbinu moju Koi Szu poumerli ostavljam u Cerkvu S[vetoga] Petra y Pavla, za Svete misse	50	

---

170 fo[rin]ti

Latus Tra[n]slatum ..... 170 f[orint]i

drugo Imenujem, y oštavlyam, da sze ima dati mojoj Rodbini Kako Sljdi.

1. Aniczi mojoj najstarioi Kcseri ostavljam da Sze pridade

Drugome Choviku dobrome u Ruke 25 f[orint]i od Ko y da

joi on daje Kod joi Bude Koi potreba chia

25

2. Margi moioi Kcseri dvoma diczama muskima

35

Jan y divoiki Moje Marge

15

3. Moioi Snahi Marti moie pokoine Agnes ostavljam Svekolike  
Haljnye Suknene, y Pertene, y Svilene, y u gotovi novacza  
Basska da joi sze ima dati 250  
Joss Marti ostavljam 2 Krave.
4. Margi moioi Kcseri 1 Kravu.
5. Katiczi moioi Kcseri 1 Kravu y 10
6. Jezsam Sze sto drugacsie domisslio y Privolio da moioi Snahi Marti nemaui sze dati, Kako Sub IV: 3. Stoi: to jest Imenovani 250 f[orinti] nego Samo Hal[j]ine, y od Svega moga Dobra to jest od Kucse, od Jednoga izzeta vodenicza, od vinograda, Semalja, od majora y od ostaloga Pokucstva, od Svega Polovicza da Sto njoj ima dati.
7. A: Drugu Poloviczu od moi gori imenovani dobara da sze ima razdiliti na tva (!) talla, jedan tall da sze imade dati moima 3. Kcserima, y trugi tall na Czerk[v]i i S[vetih] Petra y Pavla, u nassemu varossu
8. u ducsanu sto Sze naide u Syvenomu, y ostalom Espapu da sze ima V novcze ucsiniti, y ove iste novcze da sze ima na try Tala razdiliti. Jedan tall u Cerkvu S[vetih] P[etra] y Pavla: drugi tall na gergurevske y ostale misse: a Trecsi tall Pako moia Snah, moi tri Kcseri da imadu med[ju] sobom pravo razdiliti, y Jednako Svakomu dati.
9. Za Pokoinoga moga Sina Caspara, duxan Sam u Budim oczim P[atrom] Francescanom za pokop 50 f[orinti] y ovi 50 fo[rinti] da Sze ymadu naipervo od moih dobara naplatiti: a poszlie toga Sto ostane da Sze podili Kako Szam naredio, a za dug gosp[odina] Kecskemetia ne z[n]am nista
10. Ja Buducsi Joss Kod moi dobre Pameti Jessam ova Svakolika [gori imenovana] po moioi dobrojo volji naredio y ostavio, prid ovima doli podpissanima gospodar[i]ma y gos[podina] Pat[era] Joanesa, Koia ostavljam y Hocsu da se tako S naiposletniom moiom voljom y odlukom ucsini a Ne drugacs[i]e na Koi podpissuiem sze Ja y metnem moi Pecsat.

Sig[illatus] Ossecskomu Gor[njem] Varossu na 25. novembra

1743. [pecat] Franko Tomassevich [potpis]

[pecat] Joannis Forstner  
Curator ae[a]rum

Matheus Hermann  
derzeith Richter.<sup>1</sup>

[znak križa] Thomo Petrovich  
Svidok

[pecat] Johan[n]es Lakatus  
Eskut.

[pecat] Martinus Ivanissich  
Svidok

Joh[ann] Paul Lenig  
geschr[ieben]<sup>2</sup>

[na poledini:]

<sup>1</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>2</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

T.

Testament und Inventar[ium]  
Tomassevichisches nebst  
andern Documente<sup>3</sup>  
1744.

Testament Franko Tomossovich  
betreff[end] (?)<sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>4</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

2.

Osijek, 1743. (?)<sup>5</sup>

Oporuka Gašpara Tomaševića

U Ime Prisvitoga Troistva, Boga Otcza,  
i Sina i Duha Svetoga.

Ja Caspar Tomascevich videtÿi Smart prid otcima a neznadujutÿi Ure ni Vrimena, hoti po Naredbi Charstÿanskoÿ moju volÿu poslidnÿu po ovi Nacsin Kako Slidi narediti.

Parvo. Hotÿu moje martvo tielo da ðe u grobnicu poloxi kod Otaca Postovani Franceskana u Gornÿoi Varosci i hotÿu da ðe u istoi Carqvi Kod imovati O[taca] P[atera], Requiem, i Na Svaki o[l]tar po jedna Missa rekne.

Drugo. Ostavlÿam Moje Materinstvo Mojoi Zarucsnici Marti, Koliko Na moju Stranu dogÿe, budutÿi ovo jurve Na cseternajestu godinu Kako je Za mnom, Koja Sze vazda na Sluxbu naiprie Go[sпода]ra otca, pak Na Sluxbu moju prilago[di]la, i Zato molim Go[sпода]ra Otca da Mojoi Zarucsnici Marti Kako naredi[m] ne prikрати, budutÿi nað toliko godina pravo i virno Sluxila, a Sto je ona Svoga prinila da je Nÿezino Kako je i prie bilo, da Niko oblaszti ne ima Zadarxati

Tretÿe. Molim ponizno G[ospoda]ra Otca Mojega, ukop moÿ vað Koliki da plati, i Moju poðlidnÿu volÿu ne prikрати.

I Zaradi toga priporucsujem ovai Moi Testamenat illi volÿu moju poðlidnÿu Svitlome Magistratatu, da ako bi hotili pokvariti alliti drugacsie obrati: da bude u pomotÿi Svitli Magistrat Zarucsnici mojoi Marti.

Poðlidnÿe. Budutÿi u velikoi Slabosti i ne mogadiutÿi vlaðtitom ðe Rukom podpiðati

Ja Fra Antun od Budima Suidocsim Kako Sam razumio iz njegovi ustaa L[ocus] S[igilli]

Ja Fra Philip iz Vheðova (?) Izpovidnik iztoga Gospara potuargiuem y Svidocsim Sve Sto je ondi piðano, Zasto sam ocsito csuo L[ocus] S[igilli]

[na poledini:]

Testament Gaspara  
Tomassevicha

---

<sup>5</sup> Oporuka nije datirana, ali se ÷uva zajedno s onom Franka Tomaševića.

## 3.

Osijek, 20. III. 1774.

**Oporuka Luke Bertića**

U Ime Prisvetoga i Slavnoga Troistva Ocza Boga Sina i Du[h]a Svetoga Amen. Videchi mene u Slabosti mojoj Lezechem u krevetu imajuchi josh Bistru pamet otiuchi po voljy Gospodina Boga Xelio jesam moje Siromastvo urediti i Ja mir boljy u kuchi i med[ju] Dicom Sversiti i mojom Gazdariczom kako za Bolje Svidochanstvo med[ju] ovima doli Zazvati postenim Gospodari podpisanimi Ovako naregyujem i tako da nitko pokvarit i kako Drugojacje uchinit nego kako Slidi

- 1<sup>mo</sup> Dußu Gospodinu Bogu a Tilo Xemly Buduchi Da je od Xemlje ukopati ße kod Sv[ete] Ane gdi ße i Drugi kerstyani kopaju.
- 2<sup>do</sup> Ostavljam Za pokop i Svete Miße 50 fo[rinti] i to>liko< iest koliko ße Za ovi gori recheni novczi na pokopu uchiniti i Sv[eta] Mißa moze i to Za Dußu moju i moie perve Gazdaricze i Rodbine
- 3<sup>ve</sup> Kako Gazdaricza moja ostavljam nju u kuchi Xiviti kako da Sa mnoh Xivi Za Stup Dicsicse Za uzderzati u Strahu Boxie[m] i u nauku koi ostaju Sverhu nyh Brigu imati ako ße pako ne bi Sloziti mogli a ona Svoje koje donela Siromastva u kuchu moju Slobodna Sebi odneti i ko tom 50 fo[rinti] moga Siromastva izdati ße mora.
- 4<sup>to</sup> jus mojega Zanata koih od Ocza i Roditelja moga meni Za Ranu i Branu moju Ostavit jest Bio tako ostavljam ja Sinu momu Joxi Da mu bude od mene i od Gospodina Boga Blagoslovljen
- 5<sup>to</sup> Kucha i Alat misto mene Gazdaricza moja koja istaje ona neka Gospodari So tim Svim i tad jeßam da bude u kuchi y Gospodari i da Chuva i uzderzava moju i Svoju dicsicse da i[h] Skuplja i moja premda ßu dicsa od Druge Gazdaricse daju imadu postovati a ono gori recheni 50 fo[rinti] to joj se ostavlja od mene kuda god ye volja njezina odrediti
- 6<sup>to</sup> Jozi josh od Lyubavi i milosergya po Drugim Dobrima Ljudma molbi buduchi da je uze Svoje prie tako josh ostavljana 10 fo[rinti] do ne ima Visje nista od Siromastva moga traziti
- 7<sup>mo</sup> <ist> pako Diete Xensko koje Sada neudato imenom Marta y Druga Eva koju poljubio jeßam jednako jedno Kako y drugo nyha jednako od Siromastva moga Za udaju jednako kako i ono Sto ßam prie udao kosuljam i krevetima posteno
- 8<sup>mo</sup> Sverhu Svega i ovo Sversujem pisma i neredbe moje da nitko dionika kuche i Siromastva moga Sto je od Xenski nista ne imaju nego Sto je udaja nista visje traxiti od Siromastva moga nego Jaxu i Sliku moga uganatu Stalno y Bratimski Xiviti i raditi i Slusati ße kako Brata Dva Rogyena i u njim postovati moju Gazdariczu a pako moja Gazdaricza nih i Ostavljam ovima moju Kuchu Zanatha i Sve Siromastvo pod ruku nyovu Jaxi i Sliki.
- Jert nadalje kako god Ostavljam tako neka bude koih Slusati ne bi hotio i koih bi ße pustio u bitanluk y u gursuluk onai koi god bi kavgu Chinio ako bi od ovi dva koi god bio da nikada mu ße nista ne dade od Sirom[astva] moga nego da ße odbie i od kuche i tala mojega nego onom koi vridan jest Gospodari i Za Dußu moju Spomenit se megyu tim ostavljam Lyubav i mir i Slogu da ße kucha ne raßipa nego Xivu Svi Zajedno kako Sada u kuchi jessu koim potverguyjem moim Imenom od drugog podpißatog <i pech> i misto Pechata mojom Vlastitom rukom kriz mechem u Ossiku Gornjoj Varoßi na 20 Marcza [1]774

„Molim ponizno gospodara oca mojega, ukop moj [...] da plati, i moju posljednju volju ne prikrati“:...

---

[*znak križa*] Luka Bertics

[*znak križa*] Andria Knexics zaiskati Svidok

[*znak križa*] Gjurka Cheke zaiskati Svidok

Gjuro Vukovics Eskut y Svidok zaiskati

[*na poledini:*]

Testament Maistora Luke  
Berticsa Kovacza u  
Varoβi Gornjoj

[1]774 Im 14 April im Plena  
Seβione ist Publiciert

[*dva pečata*]

## 4.

Osijek, 19. VIII. 1805.

Oporuka Jefte Sedlarovića

Testamenat

Kojega Ja Ephto Szedlarovich u Ime Ocza, i Sina, i Svetoga Duha razmislajucs poredi moje Starosti da Svakome Csoviku Smert jistinita jeste, Sat pako niezin znati Se ne moxe, da potlam Smerti mojoj zaradi moga Blaga ovoga Svita nikakve Kavke ne bude, Kako Slidi, naredio, napravio i tvrdo zaklucsio jessam to jeste

Pervo Dushu moju priporucsujem Bogu Svemogucsemu Stvoritelu s Molitbom, da bi nju Milostivo primio.

Drugo Moje Tilo ostavljam Zemlji, i xelim da Se u obshtinskom Grobje po mojom Staniju zakopa, Pokop pako ovaj na moju Subrogu (!) ostavljam, da ona uredi i opravi.

Tretio obznanujem S ovim da Ja potlam Smerti Roditelja moji na moj Riss nishta vishej nego jedno Jutro Zemlie oracse i jednu livadiczu, jedan Kotao, nieshto maloga Pokuczta dobio, i tu jistu Zemliu Mojemu Bratu Abrahamu za petna[e]st, livadiczu pako Arsinu Krumpicsu za pedeset forinti prodao jessam, tako, buducsi Ja nikakvo vlastito rodno Dite ne imadem zaradi ovoga mojega Ocsinskog i Materinskoga Rissa ostavljam Mojemu Bratu Abrahamu Sto forinti na ovaj Nacsin da on, buducsi pedeset forinti vecs [j]e od Mene primio, Samo joshter pedeset forinti primiti imade, mojemu drugomu Brata Miki na jisti Nacsin Sto forinti, i mojej Sestri [Marii] Udatoj u Baji za Pacsicsa i nji Sto forinti ostavljam, i uredujem, da moja Gazdaricza ove njma ostavite Summe izplatiti imade, oni pako Bratsha i Sestra moja nishta vishej traxiti illiti izizkavati usuditi Se Smiu, jerbo ako bi oni s mojom Gazdariczom Kakvu Kavku illi Process pocseli, da imadu znati, da ova moja Naredba zaradi Svakome ostaviti Sto forinti s Pocsetkom. Kavke illi Processa pristane i nevaliana bude, jerbo jedino xelim >me Ja< u Grobu Mir imati, i mojej Gazdariczi Mir ostaviti, i zaradi toga

Csetverto Naredujem, da Svekoliko [shto ostane] gibucse i negibucse moje Imanie brez Svake Iznimke mojej Gazdariczi Pelagii, i mojem Pastorku Jovanu Sulicsatz, Kojega ja Kao mojega vlastito rodienoga Sina, buducsi on mene Kao Svoga Ocza poshtiva, drxim, bude, i oni moji Univeral Nasledniczi da budu iz uzroka toga, jerbo Ja nyovu Kutshu i Vinograd prodao, i Novcze te jiste u moj Gazdashak vrgnuo jessam.

Peto Za Executora ove moje Naredbe imenujem Gospodin Birova Anto Ioannovicsa i molim, da bi on potlam Smerti mojoj paziti, i brigu imati izvolio, da se ova jista Naredba po Pissmu ovom izpuni i svershi.

Posledno Kako Sam pocseo, tako i zaklucsujem ovaj moj Testamenat, Obznanujem i potverdujem Neznajucs pisati s Kerstom mojom Rukom napravitim, da moja jista Naredba i Volia jeste, i zaradi toga sliducse za testamenat potribno Svidocsanstvo podpissati, i ossigurati dao jeßam. U Osiku po Starom Kalendaru 19<sup>toga</sup> Augusta Godine [1]805.

[znak križca] Evto Sedlarovics  
[pečat] Anton Joan[n]ovics [potpis]

Stadt Richter (?)

Unterschreiber und Zeug.<sup>6</sup>

Joseph Fatz Raths Verwandter

als Zeug<sup>7</sup>

Johann Michael Hail [*potpis*] Raths Verwandter als Zeug<sup>8</sup>

Franz Brunzlik Raths Verwandter

als Zeug<sup>9</sup>

Basily Argirovich [*potpis*]

Raths Verwandter als Zeug<sup>10</sup>

Michael Fogetzer [*potpis*] Raths Verwandter

als Zeug<sup>11</sup>

Martin Moller Notar [*potpis*] als Zeug<sup>12</sup>

[*na poledini:*]

Testament

Ephtho Szedlarovich<sup>13</sup>

[*dva pečata*]

---

<sup>6</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>7</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>8</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>9</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>10</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>11</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>12</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>13</sup> Pisano drugim rukopisom.

## 5.

Osijek, 24. X. 1809.

Oporuka Ivana Plavšića

Vo imja Otza i Sina i Svjatago Duha.

Kod moje csiste sovesti ali izgubljenom Kripostiju poslednjo (!) moje namjerenie s ovim testamentom Zakljucsavam.

1° Moju dushu preporuchuju Bogu Milostivnome, a telo Zemlji.

2° Moje telo neka se u groblje pokopa brez svake Czeremonije.

3° Za naslednika moga Sina Petra od svega moga dobra dvixima i nedvixima postavljaju to jest Kuchju, dve Motike Vinograda dve Kosse livade i jedno jutro Zemlje oracse.

4° Moj Sin da imade, Kako mene tako i Mater po smerti Saraniti da ima.

5° Da imade udati Sestru svoju Femiju i da joj dade Udajacsku Oprovu. To jest krevet i [h]aljinicze.

6° Da imade moj Sin moje dugove izplatiti to jest Kod Gospodara Vukovicha 113 forinti, Kod Gaje Simeonovicha trideset i tri forinta Xetichu Mati deset forinti.

7° Mojoj Kcheri shto sam mogo dao sam joj daklem vishe nema nishta da traxi. To jest Marii Udatoj Kcheri.

8° Buduchi da vishe duga ne pripoznajem nego shto sam gore Kazao tako niko da nema nishta traxiti.

9° Moja Gazdariczka dok je Xiva ona je Gospodar od Kuchje, >I< Sin da je ima raniti i od svakoga Zla braniti i Kako je gore recseno Saraniti.

Kako sam pocseo tako i sovershivam Kod moje csiste sovesti.

U Osiku 24<sup>a</sup> Octobra 1809.

[znak križa] Joann Plavshich.

Coram Nobis<sup>14</sup>

[pečat] Antonio Joan[n]ovics [potpis] Senatore  
Josepho Kermpotich [potpis] Senatore. [pečat]

[na poledini:]

Sessio: 28<sup>a</sup> Octobris [1]809.<sup>15</sup>

[dodatak oporuci:]

Evocati per testatorem Joannem

<sup>14</sup> Pisano drugim rukopisom zajedno s dolje navedenim imenima senatora.

<sup>15</sup> Pisano drugim rukopisom.

„Molim ponizno gospodara oca mojega, ukop moj [...] da plati, i moju posljednju volju ne prikrati“:...

---

Plavssich ruricolam testamentum  
ejus confecimus, atq[ue] Amplissimo Magi-  
stratui obsequiose referimus.

Datum in Inf[eriori] Esszek[ino] die 26<sup>a</sup> Octobris [1]809<sup>16</sup>

Jos[ephus] Kerpotich [*potpis*]

Senator.<sup>17</sup>

Antonius Joan[n]ovics [*potpis*] Senator<sup>18</sup>

---

<sup>16</sup> Pisano drugim rukopisom.

<sup>17</sup> Pisano drugim rukopisom.

<sup>18</sup> Pisano drugim rukopisom.

## 6.

Osijek, 13. II. 1810.

Oporuka Milice Klingić, udovice Pavla Klingića i supruge Vase Radivojevića

Testament.

Milicze udovicze Pokojnog Pavla Klingicha sada pako udata Za Vasom Radivojevichem posledno moje namj[e]renije i volja Koje ja pri csistoj pameti mojoj narechujem Kako Zlediti (!) Bude.

U Ime Otcza i Sina i Svjatago Duha!

1° Moju Dushu preporucsujem Gospodinu Bogu a Telo Zemlji, narechuem da se moje Telo po Christianskom obicsaju u Groblje csrez dva Popa neka se pokop opravi, i Sva Zvona u Nashoj Czerkvi neka Zvone.

2<sup>do</sup> Na Shpital Nashe Varoshi ostavljam 5 f[orin]ti.

3<sup>to</sup> Mome sodruxniku Vasi Radivojevichu osim czina i tkanja shto je do sad otkato trechi tal svega moga dobra dviximog i nedviximog to jest u Kuchi, vinogradu, i u jednim (!) Jutru Zemlje, u dviximim pako jednu Perinu dva Jastuka mome sodruxniku opredelivam i njega Kao Curatora moje Decze od Pavla Klingicha zaostavite, to jest dok se decza ne bi udala narechujem.

4<sup>to</sup> Elisabethi i Susani ostavljam takocher po jedan Tal svakoj u parte tako da se na tri Tala nedvixima dobra podele, a dvixima sva osim gore imenovate perine i Jastuka Deczama to jest Elisabethi i Susani ostavljam Jerbot sam najvechi tal sa >st< gore imenovate Decze Oczom stekla to jest s Pavlom Klingichem.

5<sup>to</sup> Moje Minchushe pozlatite i popunite s biserom i Moj Paczel neka Starija dok je devojka to jest Jeka neka nosi a Kad se Uda onda da dade Sosi jerbot ja njozi Ostavljam. Takocher shto Sreberni dugmeta, i Kopcsi neka nji dve jednako podele, a ostale moje [h]aljine neka se pravo podelje izmechu moje Decze.

6<sup>to</sup> Moj Dug Koi se Kod Nicolae Konstantinovicha sastoji (!) u Sedamnjajst forinti >sostoji< neka >se< Moi sodruxnik poshteno izplati takocher i mog sodruxnika njegovoj Sestri dvanjast forinti to sve neka on poshteno plati.

7° Schto imade Kudelje i Preche to neka decza s mojim sodruxnikom dele. Takocher sedef i granat neka podele, a ona dva Perstena svakoj po jedan.

8° Urechujem moji nasledniczi da me imadu u Czerkvi spominjati dati. To jest godinu dana.

Kako shto sam pocsela pri mojoj csistoj pameti tako i sovershijem.

U Osseku Februarija 13<sup>a</sup> 1810.

[*znak križa*] Milicza Udovicza

Pokojnog Pavla Klingicha

a sada udata Za Vasom

Radivojevichem.

Per me Leon[tius] Argirovich [*potpis*]

redactum >an< in Scripturam Juratum

„Molim ponizno gospodara oca mojega, ukop moj [...] da plati, i moju posljednju volju ne prikrati“:...

---

Civitatis Primarium Cancellistam  
[znak križa] Jacobus Kosich svedok  
[znak križa] Petrus Csegiljevich svedok  
[znak križa] Lovro Lecher svedok.  
[znak križa] Simeon Petlovacz svedok.  
[pečat] Gavril Stojanović Svedok<sup>19</sup>

Jacobus Kosich pro conservatione destinatur usque Publicationem subsequaturam.

[na poledini:]

Sess[ione] 17<sup>a</sup> Martii [1]810

---

<sup>19</sup> Pisano drugim rukopisom i ćirilicom.

## 7.

Osijek, 16. IV. 1810.

**Oporuka Gavrila Simeonovića**

U Ime Svete Troicze, Otcza, Sina y Duha Svetoga danas pri mom Zdravom Razumu uregyujem poszle moje Szmerti urediti Kako se ima.

1<sup>vo</sup> Za Pokop uregyujem da sze tako ucsyni Kao Sto svakom poshtenom Bratu i majstoru nadlexy da sse zakopam y Kao Sto moja Xena naredi.

2<sup>o</sup> Od moga Czeloga Dobra dvixima y nedvixima Koje se poszle Kreditora Kad se izplatu, nagye na csiszto od szvega uregyujem polu mojoj Xeni Marthÿ a Polu moj[i]m trima deczama. To jest Szinu Jovi, Kcseri Soszy, y Szinu Glishÿ, na ovaj nacsin, dok se Gazdaricza moja ne uda, da ostane u Kuchÿ s deczama, Koje ona ima raniti y Sh njima se briniti Kako sto treba; ako bi sze pak ona udala, da opot (!) ostane u Kuchi y da Deczu rani y odeva dobro, i da bude Kuchji, dok Decza odrastu, y posle Kad se Kchi Sosa uda, naimlagjem Sinu Glishy, ako Xiv bude ostavlja[m] Kuchu, ako li bi se kteli moja dva Sina Jovo i Glisho dobro slagati, neka obadva u Kuchi ostanu, Mater svoju da izplate, y ona iz Kuchje izichi ima.

3<sup>e</sup> Livade, Jovo y Glisho Szinovi moi da podele, tako, da Mater y Sestru izplate.

4<sup>o</sup> Moja Xena Martha u Ime Alature od Decze nema nista izkati, iz uzroka, sto ja prie nego Sto sam nju uzeo, vech je Kuchju moju u Dobra moga imao jessam.

5<sup>o</sup> Ako bi trefilo se da ko[j]e Dete umre, to njegov Tal ostaje drugoi Deczi, da megyu sobom delu.

6<sup>o</sup> U Spital dajem i ostavljam 5 fl[orina] velim pet forinti. Kako sto sam pocseo, tako i Svershivam pri mojoj csistoi Sovesti i Zdravom Razumu i moj[i]m Krstom potverdju[j]em. U Osseku 16<sup>a</sup> Aprila [1]810.

[znak križu] Gavril Simeonovich.

Coram Nobis Senatoribus

[pečat] Antonio Joan[n]ovics [potpis]

[pečat] Josepho Kermpotich [potpis]

8.

Osijek, 5. VI. 1810.

Oporuka Marte Anić

U Ime Svetoga Troistva. Otcza. Sina y Duha Svitoga Ja dolu podpiszata Kod csiste Pameti moje naregyujem Kako sze posle moje Smerti vladati y urediti ima.

Pervo. Moju Dushu priporucsujem G[ospo]dinu Bogu da sse smiluje y K sebi primi;

Drugo. Ukop moj neka ucsini moi Zet Pavo Kovacsevich uredno, to jest, tri Redovnika da se obuku, Requiem s 'trima Miszama da se ucsini, a posle Kad sto za Uspomen Dushe devet Misza da se ucsine.

Trechje. Kuchju sam pradala (!) mome Zetu Pavi Kovacsevichju y Mandi Kchery mojoj u hiljadu forinti, od Koj doszad Kad sto primila sam f[orinti] 115 – slovom sto y petnajest forinti, a ostali oszam stotina y oszamdeset y pet forinti, da uxivam do Szmerti moje, y od toga Zet moj Pavo Kovacsevich Racsun hochje voditi, y sto s Racsunom Troska pokaxe da se ima primiti, a sto preko toga pretecse, da sse ima moima Kchjerma podeliti, to jest 1° Mandi, 2° Ani, to jest njenoi Deczi, Mariczi y Jakshy, 3° Jelki, u Terpinje 4° Evi u Vukovaru. 5° Cathy u Iloku, 6° Marÿ, Koja, buduchji da je Szakata iz gore recsene masze da sze izvadu Szto forinti, y da joi sse dade, druga pak Sum[m]a da sze podeli, Kao sto je gore recseno, na sheszt Tali.

Csetverto. Ostavljam – 1 Jastuk y – 1 Csarshaf Krevetni Cathi mojoj Kchjeri, ostale druge Heljine (!) spavachje i drugo Pertiste ostavljam mojoj Kchjeri Mary i Kcherinoy Mariczi, Kako podele po polak.

Peto. Pokuchstvo drugo da sze ima prodati, pak na shest Tali da se podeli.

Shesto. Od Kuchje moga Zeta Mathe Kelekovichja, y Ane moje Kchjery Kirie sto sam za dve Godine i pol primila K tome y od Vinograda u Vinu, nitko nista traxiti ne ima, buduchi da sam Za tri Godine Porczu platila. Kuchju poshila, deczu kako odevala tako y rhanila, i tako Sve Sto szam primila, sve potroshila jeszam.

Sedmo. Pretensie od mene nitko nema traxiti nikakove, niti Ja od drugoga.

Oszmo. Na Purgersky Spital ostavljam <sto> pet Forinti.

Ovai Testament Kako sam pocsela, tako y Svershuvam sa csistom, i Zdravom Pameti.  
<do> U Osseku 5<sup>a</sup> Junia [1]810.

[znak križa]

Martha Anich m[anu] p[rophia]  
Coram nobis Senatoribus  
[pečat] Josepho Kermopotich [potpis]  
[pečat] Antonio Joan[n]ovics [potpis]<sup>20</sup>

---

<sup>20</sup> Pisano drugim rukopisom.

## 9.

Osijek, 4. XI. 1810.

Oporuka Pave Posavca

Anno Domini 1810. die vero 4<sup>a</sup> mensis Novembris in Libera et Regia Civitate Super[iori] Essekiensi, ac Signanter in domo Pauli Poszavecz dicto Civitatis Incolae per Nos infrascriptos á Primario fatae Civitatis Judice Joanne Baranyai activisatos Exmissos a nominato Paulo Poszavecz ad Tensagre decumbente excepta est Testamentaria dispositio tenoris per omnia Sequentis:

- 1° Ja Pavo Poszavecz u Bolezti poztavit, kod Zdravog Zapet Razuma, ako bi sze meni Szmert dogodila, Dussu moju Bogu vszamogucsemu priporucsam, Mertvo pako Tilo moje, da sze ponavadi Kod Sz[vete] Anne ukopa ŷ poloxi, Xelim imati, ŷ uregŷujem. ŷ tog Pokopa, ŷ Sz [vetih] Miszah brigu oztavlŷam, ŷ priporucham Szinu momu Josi.
- 2° Vsze, ŷ czilo moje negibutse dobro, Kano Kutsu, ŷ Zemlje oztavlŷam Szinu momu Josi, Koji Z menum (!) u Kutsi pribivao jezt, jerbot on najvecsma Z - menom brigu imao je, ŷ mene vridno, ŷ doztojno Szluxio jezte.
- 3° Hochu imati, da Szin moj Joso, Komu Czilo negibutse Dobro oztavio jeszam, mojima trima Unukima od moga pokojnog Szina<sup>21</sup> Mishe [Diczi] Kano: Pavi, Antonii, ŷ Agiczi trizto forinta izplatiti imade vszakomu po Zto forinta ŷ to, Kada vszako dorazte, ŷ na szvoju ruku Zpade; megŷu toga ovi trizto forinta neka kod Szina moga Jose bude Za (...) ŷ to tako: da Sznaha pokojnog Szina moga Mishe Xena Z kazatima trima Unuki iz Kutse izide po mojoj Szmerti ŷ Interes od trizto forinta na vsze troije Dicze okrene ŷe.
- 4° Kcheri od pokojnog Szina moga Mathe, Eviczi nista ne oztavlŷam, jerbot on josh u szvomu Xivotu Szvoj Tal primio jezt.
- 5° Xena moja Mara imade u Kutsi oztati, ŷ nŷu Szin moj Joso raniti duxan bude.
- 6° Meni nitko nije duxan. Ja pako duxan Szam Ivi Moszlovczu Pedeszet forinta, Koje Szin moj Jozo [i]zplatiti imade.
- 7° ŷ ovo jezt poszlednŷa volŷa ŷ uredba moja, koja da sze izpuni, Xelim imati ŷ Plemenitog Magistrata pokorno molim. U Osziku 4<sup>a</sup> Novembra 1810.

Ivo Xunics Szvidok<sup>22</sup>  
Joso Szukics Szvidok

[znak kriŷa] Pavo Poszavecz  
Per Nos Ludovicum Vrábecz [potpis]  
Senatorem qua Exmissum  
Et Joannem Goetzinger [potpis] quoq[ue]

[na poledini:]

<sup>21</sup> U tekstu brojkama ispravljen redosljed riječi, prvotno je pisalo „Szina pokojnog“.

<sup>22</sup> Imena obojice svjedoka pisana drugim rukopisom.

Testamentaria dispositio  
Pauli Poszavecz Superioris  
Civitatis Essekiensis Incolae

p[rae]sens 6<sup>a</sup> Novembris [1]810

[*pečat*]

## 10.

Osijek, 28. VII. 1813.

**Oporuka Magdalene Kečkemeti**

Testament.

U Ime prisvetog i nerazdilyenog Troistva Boga Otcza, Boga Sina, Boga Duha Svetog na Slavu, i Poshtenye prechiste, i Neoskvernjene Blaxene Divice Marie, i Sviu Sveti Boxii chinim u Zdravom razumu mojem Uredbu ovu.

1° Preporucham Bogu Svemoguchemu grishnu Dishu (!) moju a Tilo Zemlji, da se dostoinim Obicsajem pokopa, u Groblje Kod S[vete] Anne, u Misto pokopane Sestre Eve, i Sverhu Groba da se od Kamena Krix Stavi.

2<sup>do</sup> Da se u Czerkvi Prochianskoi Zvoni, i osim Cziha Sabolszskog da se na ime Czih Csizmarszky Za Pokop.

3° Isti dan Ukopa da se u Parochii Rekvem, i dvi male Misze Za Dushu Moju obvershe.

4° Da se posli 8. dana u Czerkvi Parochie mali Requiem obvershi.

5° Odredjujem da se iz Masse Sto Forinti na Interest dade, S koim, i iz Kojeg Interesta da se svaki Misesz priko godine jedna Sveta Misza u Parochii Za uspomenu Moje, i Moji Stari Roditelya, Koi su ondi pokopani obvershi, i to Svakog Misesza prvi dan.

6<sup>to</sup> Odredjujem da se iz Masse Deset Forinti Pater Capucinom, Deset Forinti Kod S[vetoga] Roka, Deset Forinti Kod S[vete] Anne, Deset Forinti Kod S[vetog] Antuna u Nassicza na Svete Misse za Dussu moju i Rodbine moje izplatit, takogyer ovdassnjem Varossa Spitalu Deset Forinti da se poloxi.

7° Xelim da se mojoj Staroi Podvorniczzi Anni izdade jedna Perina Za bilim Czvilikom, dva jastuka, jedno Cseppe, tri para Koshulya, vettu (!) moju opravu, i Dvadeset Forinti u gotovim Novczi.

8° Lizi u Rumi Kortnerky odredjujem tri moje Koshulye, jednu Novu Shamiu, jednu plavu Zapregu, Cernu Kartonszku Suknju, i Rekel i Dvadeset Forinti gotovi Novacza, i to Za Virnost njezine Kod mene Sluxbe.

9° Ochu da se Ivi Obadichu Sestrichu mojem u Novom Sadu jedna Perinya i jedan veliki Jastuk s perjem pridade jer sam [m]u obechala davno.

10. Poklanjam Ditetu Xenskome Danijela Tolnay imenom Katiczi jednu Novu sa Czilikom Perinju, i csetiri Jastuka S i[z]vezenim Navlaki, jedan mali Sanduk, jedan mali Ormarich od Mekana derva, Uzroke radi toga jer me je njezina pokoina Maika Shest Godina Virno i posteno dvorila ako li bi Divichicza umerla prie moje Smerti tako ovai Poklon Kvari se.

11° Za vishe puta ukazanu Lyubav i Priatelystvo odredjujem Gospoje Harilovicze Divoichiczi jednu manju Perinju S sharenim Czvilikom i Tri biela porczulanszka Jasztuka S perjem pridat.

12. Ochitujem da sam duxna Mojem Sestrichu Joseph Obadichu Tergovczu u Pechu[h]u. Sto i cseternaist Forinta pokrai Obligatie, Koje xelim da se izplati.

13. Pokrai Moje Dushevne Szaviszti očitujem i potvrđujem da Moje pokoine Tri Sestre Kano Jula, Eva i Maricza Svi podpun ocsinszky, i Materinski Slidechi Dilbe Taál, podpuno primili jesu Samo pokoina Katarina Sestra naistaria moja Sto i Sestdeset Forinti ocsinstva, i Materinstva Dilbe josh primit ima, i to se je Smilovala da che me do moje Smerti pocsekat, i nie me to izplatit Silovala, jer sam Morala ostale Tri Sestre izplacivat, a osobito Sestre Maricze Zetta Ivana Andrassevicha, chega radi

14. Odredjujem Sina njezinog naistarieg i Mojeg Sestricha Josipa Obadicha Tergovcza u Pecsuh[u] za Plenipotentiaru, i Executora Testamenta ovog i Svega ostalog Dobra mojega Universal Naszlidnika, da Kako ugovorim Naredbu moju on Uredi i naredi onako neka bude pravo, i ugodno, jer doversheno uffanje u njemu imam, jer Goszpodin Neba i Zemlye, ja pako Gospoja od Dobra mojega Svega.

Ovo je Moja Samovolno Uredjenje, Koje Samim podpunom Razumom dovershivala, i Za Nepriokretljivo očitujem, Koje z Kerstom Moje Ruke potvrđujem. – U Gornjem Varoshu Ossiku dana 28<sup>a</sup> Juliusa Godine 1813.

[*znak križa*] Magdalena Ketskemethy  
Georg Hiltgartner als ein  
erbetener Zeug<sup>23</sup>  
Georgius Sllancsich Svidok  
[*pečat, znak križa*] Istvan Becker Svidok

[*pečat*] Coram Nobis Joan[ne] Lud[ovico] Vrabetz jur[ato] Senatore  
Qua Exmisso

Et Petr[o] Bogoevich Ord[inario] Notario qua Co-Exmisso

---

<sup>23</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

## 11.

Osijek, 15. XII. 1814.

Oporuka Eve Hađić

Testament.

U Ime Otcza i Sina i Duha Svitoga buduchi da je Smert u Csovika istinita, csas pako njezin nepoznat. Zato ja dole podpisata pri slabom mojem Zdravlju ali kod bistre josht pameti prid Zamolitima Svidoczima odlucsila jesam narediti shta se ima s moim dobrom posle moje smerti ucsiniti:

1<sup>o</sup> Dushu moju priporucsuem Bogu Miloserdnomu, a Tilo Zemlji iz Koje je izishlo.

2<sup>go</sup> Tilo moje neka se sarani Kako mi se pristoji po Obicsaju u Obcsinskom Groblju.

3<sup>che</sup> Narechuem da se ova moja Kucha posle moje Smerti na Licitati prodade, Dugovi moji i mojeg pokojnog Csovika iz Kuche neka se izplate shto od izplacheni Dugova ostane neka se na dva jednaka tala razdili, jedna pola ima se dati mojoj najmlachoj Kcheri Mandi udatoi Kovacsevich buduchi da je ona mene i mojeg pokojnog Csovika Kanoti dobro Dite Ljubezno derxala i po njezinoj moguchnosti pomagala, i ranila u nashoi Bolesti, i starosti; Druga pako pola ostaje drugima moima Diczama Antunu. Jakshi. Agnezi i Kati da se jednako megju njima podili.

4<sup>to</sup> Sve moje pokuchstvo takocher i Kravu moju Koju joj [j]e i Otacz ostavio, ostavljam mojoj gore recsenoj Kcheri Mandi.

Peto. U Burgerski Spitalj Ossicski ostavljam Pet forinti.

Kako sam Zacsela tako i Zakljucsujem ovu moju poslednju naredbu u Zdravoj i bistroj Pameti, i josht K tomu molim Za Executora ovoga moga Testamenta Gospod[ina] Leontin Argirovich Kraljevske Ossicske Varoshi Expeditora. Potverchuem ovaj Testament Pisati neznojucha s moim vlastitim Krixom pored Imena mojeg postavitim. U Ossiku 15<sup>a</sup> Decembra [1]814.

[pečat] Jos[ephus] Kermptich [potpis] Senator  
qua requisitus Testis.<sup>24</sup>

[pečat, znak križa] Andreas Vlaskovac.

[pečat] Jos[ephus] Nemessevich [potpis]

[pečat] Antun Sallicz

[znak križa] Antun Sudich

[pečat] Niko Polics

Leontius Argirovich [potpis]  
qua subscriptor Nominis  
Testatrix

[znak križa] Eva Hagjich  
Testatrix.

<sup>24</sup> Imena svjedoka pisana su drugim rukopisom.

## Testament.

U Ime Očca i Sina i Dusa Svitoga buduski daje Smert u Crovika istinita, car pakto nije nepoznat. Zato ja dole popisata pri slubom mojem Edraolju ali kod bistrre joshit pameti prid Za molitima Svidoktima odlucida jesam na rediti, shtase ima moim dobrom jeste moje smerti u ciniti:

je Dusha moju priporucnem Bogu Miloser. Inomu, a Pilo Zemlji iz Kojeje izisklo.

zgo Pilo moje nekase sacani kakomise pristoji po Obicajju u Obesinskom Groblju.

zhe Nareckuem dasse ova moja Kuchka jeste moje smerti na licitatu prodade, Dugovi moji i mojeg pokojnog Crovika iz Kuchke nekase izplate shtu od izplasheni Dugova ostane nekase na Dva jedna.

Ka tala razdili, jedna pola imase dati moji naj mlasnoj Kiheri Mandi, u datoi Kovadskih buduski daje ona mene i mojeg pokojnog Crovika kanoti dobro Dite, Gubetno derxala i po njezi noj mogushnosti pomagala, i ranila u nashoi Dolesti, i starosti; Druga pakta pola jeste drugi ma moima Ditzama Antunu, Jakshi, Agnezi

i Kati, dasse jednako megju njima podili.

zhe Sve moje pokushstvo takosher i Kravu moju, koju je i Otac ostavio, ostavljam mojoj gore recsenoj Kiheri Mandi.

50

*Beto. U Durgerski Spitalj Ossieski ostavljam  
 Cet forinti.*

*Kakosam Zavela tako i Za Kljuesujem ovu  
 moju poslednju naredbu u Goravoj i bistroj  
 Sameti, i jaht ktomu molim Za Executora  
 ovog moga Testamenta Gospod Leontus Argi-  
 rovich Kraljevske Cypiske Varoshi Cypede-  
 tora. Gotverchuem ovaj Testament Civa-  
 ti ne Znajuha moim vlastitim Vrison  
 pored Imena mojeg postavitim. U Gpitu  
 15<sup>e</sup> Decembra 1814.*

*+ Eva Hagjick  
 Testatrix.*


*Jos. Kuvypotich <sup>off</sup> suator  
 qua requisitus testis.*

*+ Andrear Vaskovalt.*

*Jos: Nemesevich ~~off~~*

*Anton Jallai*

*+ Anton Sudich*

*Niko Polies*

*Leontus Argirovich  
 qua subscriptor Notarius  
 Testatrix*

Ilustracija 2b: Oporuka Eve Hadic, HR-DAOS-6.2.3.2, kut. 1037, reg. 129/1814.

12.

**Osijek, 11. III. 1815.**

**Oporuka udovice Marije Mandić**

U Ime Svetoga Troistva Boga Otza, Sina i Duha Svetoga.

Ja Maria Udovicza Mandics promislajucs, da Csoviku nishta Sigurnej, nego Smert, i nishta nesigurnej, nego Sat Smertni naredbu ovu, da bi potlam Smerti mojoj nikakva Kavka megÿu mojima Kchermi uzrokata bila, pred dolu (!) podpissati Svedoki Kako Slidi, nacsinila, i zaklucsila jeßam, i to

Pervo Moju Dushu ostavljam Bogu Svemogucsemu s ponixnom Molitvom, da nÿu K Sebi primiti izvoli

Drugo Mojega tila Zaranÿene ostavljam na moje Kchere, i Zetove, Kako oni za dobro, i mogucсно najdu, na nÿi se oslaniam Kao Mater.

Tretio Obznanujem, da moja Kucsa, ona oracsia Zemlia malo vishej od dva jutra, u Selestanczu pod livadu pushtana, Kod Svete Annae tri fertala Oracsej Zemlie, u Loncsariczi Kod Wishala jedno Jutro po pomirenem s mojom Sogoriczom Manda Relicskom na ovaj Nacsin mojima Kcherma dopadaju, da Samo od Kucse Koja na hiljadu forinti megÿu Nami proczenita jeste, polak to jeste pet Stotina forinti onoj jistoj Mandi Relicski illi nÿezinima Nasledniki izplatiti imadu, jerbo u Ime te oracsi Zemalia, i livada ona jista Manda Relicska onu Livadu i jedno Jutro Oracsej Zemlie na Magoshiczi Kako Polu od Vidinstva po Slogi nashoj primila, i so tim Contena jeste.

Csetverto Mojemu Zetu Josi Bosnÿakovics i Kcheri Martae ostavljam i xelim da u Kucsi ostaniu i da nÿma bude ona Zemlia Kod Svete Anne i ona u Loncsariczi Kod Wishala s Uzroka toga da mene do Smerti, Kao vecs [j]e derxao, tako i derxi i rani, pak i moje tilo zaranÿ, i

Peto od Kucse Kcheri drugoj Barbari, Koja jeste za Stipu Bukvesha udata od Kucse dvi Stotine i pedeset forinti izplati, i ona Zemlia na Starom Silestanczu Koja jeste pod Livadu pushtana da bude jistoj Kceri Bari

Schesto Buducsi Martha jednu Juniczu od pol Godine vecs [j]e dobila jeste, tako i Bari da se imade ovaka jedna Junicza dati, ostavljam jistoj Bari jednu trpezu zeleno illi plavetno malatu, dvi Stolicze, i jednu Klup, i onaj Krevet od daßaka na tavanu, jedan Kotlics, i jednu Tepsiu, pak i jednu trubiczu illi tankoga illi debeloga Beza, i jedan Jastuk od oni, na Kojima ja lezim

Sedmo pako priporucsujem Kao Mati mojoj Kcseri Bari, da s ovom mojom Naredbom Contena bude, i da se ne usudi nÿezinu Sestru Martha uznemiriti, jerbo dobro Znade, da iz Kucse mnogo vishe odnela, i Kostovala, nego Sestra Martha

Osmo od drugoga Svega gore neimenovatoga dobra naredujem Moju Kcher Marthu i Zeta Joso Bosnÿakovicsa za pravoga Naslednika mojega i da se ova moja Naredba Kako Kako na pismu jeste, svershi, i izpuni, nasim Komshiae Misha Bacsvanina i Luca Petlicsa, da nadgledaju.

Za potvrdenie ovej mojej Naredbe s vlastitom rukom Kerst Metnula, i nasledujucsi Komsie Kao Svedoke. U Oßiku dana 11<sup>a</sup> Martha [1]815.

[*znak križa*] Maria Udovitca  
Mandics Kao uredbu  
ovu napravech  
[*pečat*] Mathias Benak Ime  
podpisajuch i Svidok  
[*znak križa*] Luka Petlich Svidok  
[*znak križa*] Misho Bacsvanjñn Svidok  
Blax Horvat Svidok  
[*znak križa*] Csuro (!) Strosmajer Svidok

Ja osdol podpissata trefila se Kovej Naredbe potverdujem joshter jedanput, da ja s onom diobom Contena (!) i Zadovolna jeßam nishta vishej od ovoga Didinstva traxiti hotiu, u Oßiku dana Kao gore

[*znak križa*] Manda Relicsku  
Udovicza

[*pečat*] Coram me Martino [*potpis*] Moller Senatore

13.

24. XII. 1816.

**Oporuka Ane Marković**

Testamenat.

U Ime prisvetoga Trojstva Oca Sina i Duha Svetoga, promishljavajuchi da smert svakomu csoviku istinita jest, csas pako njezin nepoznat jeste, zato ja pri slabom zdravlju, ali Kod bistre moje pameti odlucila jesam s mojim dobrom urediti slidechim nacsinom:

Pervo: Dushu moju priporucsujem Bogu miloserdnomu, a tilo Zemlji iz Koje je izishlo.

Drugo: Moje tielo neka Se po obicsaju Kerstchanskomu meni pristojno u Obsinskomu groblju sarani, sa svima zvonima neka se jedanput zvoni u parokianskoj cerkvi, i u Kapeli Kod svetoga Roka, i tri Redovnika neka me prate; Rekviem neka se rekve (!) <sup>Li</sup> Kod sviu oltara za moju, i mojega pokojnoka muxa dushe mise neka se sl[u]xiju.

Treche: Sve moje dobro, to jest, Kuchu i poku[c]stvo moje ostavljam Sinu mojemu jedinomu Naci, da on Kanoti od svega gospodar nasliduje, nego troshkove moji ukopna, i dugove do jedno deset forinti ima izplatiti.

Csetverto: Ako li pako moj sin Koji se sada u vandrovki nalazi xiv ne bi bio, to onda ostavljam 1<sup>o</sup> na parochiansku dolnjovaroshku cerkvu ostavljam jednu stotinu forintu, da se mise Za mene i sav moj rod govore. 2<sup>o</sup> pedeset forinti u Kapelu svetoga Roka na tu istu odluku.

Peto: Mojega pokojnoga muxa sestrihom dietetu Ancsici ostaljam jednu stotinu forinti.

Schesto: Kumi mojoj Notarsha iz Tordinaca Ignaca Kcseri ostavljam tideset forinti.

Sedmo: Na Kuchne sirote ostavljam jednu stotinu forinti.

Osmo: Gospodinu Kapelanu ovdi Kod Gospodina Paroka nashega ostavljam pet forinti.

Deveto: Divicsici, Koja me posluxiva Rezi ostavljam dvadeset forinti.

Deseto: Sanduk neka mi se s' morastim cikom oplati, i s' xutima Njeri okuje.

Jedanaisto: Ako moj sin i bude xiv ukupne troshkove, i dicsici, koja mu sluxi ima izplatiti, druga pako sva legata pristaju, i nemju se plachati.

Dvanaisto: Za executora ovoga mojega testamenta molim Gosp[odina] Joseph Stegera, i ostavljam onomu, Koji bude Zaradi ukopa i ostala odao i trudio se trideset forinti, Koje Sin ako je xiv pored 11<sup>a</sup> punkta platiti ima.

Trinaisto: <Kako so> Sve drugo ostalo shto ostane od mojega dobra, posle izplacheni legata ostavljam na osicski purgerski spitaly.

Csetunaisto (!): Za izplati sva ova moje dobro ima se prodati.

Petnaisto: Kako sam zacsela, tako i zakljuchujem ovu moju poslednju volju, pri ciloj i bistroj mojoj pameti.

U Ossiku 24<sup>a</sup> Decembra [1]816.

[znak križca] Anna Markovich  
testatrix

[pečat] Jos[ephus] Kermpotich [potpis] Senator  
qua requisitus testis.

[pečat] Joseph Steger atin (?) Burger



14.

Osijek, 12. II. 1817.

Oporuka Antuna Čarića

Testamenat!

U Ime Otza, i Sina i Duha Svetoga

Ja Antun Csarics slaboga Zdravlya al dobre Pamet[i] shto se S mojim Dobrom po mojoj Smerti svershiti mora uregijujem.

Pervo: Kucusu moju ostavlyam starjem Sinu Luki, Koji mene dugog Vremena ranio i odivao jest, tako da on sam po mojoj Smerti od nye Gospodar bude.

Drugo Dva Jutra Oracse Zemlye ostavlyam takogyer Sinu Luki jedno Jutro pako do Komshia Martina Lang i Zanettÿa Sinu Blaxu

Trecse. Livadu moju ostavlyam Luki

Csetverto. Moj Sin Luka imade Bratu svomu Blaxu joshter u Ime Risza sto forinti taki po mojoj Smerti izplatiti

Peto. Buducsi da Ja i Sin moj Luka pomogli jeszmo Blaxu Kucusu napraviti, isti Blax nema vishe nishta od negibucsega Dobra primiti.

Shesto. Gibucse Dobro ostavljam sve Sinu Luki, koje vecse Strane Pokucsanstvo stekao jest. Kako sam pocseo, tako i zaklucsujem Kod zdravoga Razuma u Ime Ocza, Sina, i Duha Svetoga Amen.

Koju Uredbu moju pizati neznajucsi s vlastitim Kerstom mojim potverdijujem pred dolu podpisatim Svidokim. U Osziku dana 12<sup>a</sup> februara [1]817.

[znak križã] Antun Csarics

Dolu podpisati Kanoti zamoliti i zajedno buducsi Svidoki svidocsimo da Antun Csarics ovu Uredbu, Kojã nama i nÿemu procsitana jeste bila, za svoju poslidnu Uredbu izkazao jest.

Sig[illatum] ut supra.

[znak križã] Matho Kubics

[znak križã] Luka Babics

[znak križã] Andreas Maecz

[znak križã] Thomas Apics

[znak križã] Matho Mathoshevics

Franciscus Boneker [potpis] qua

Nomen Testatoris subscribens.

[pečãt] Me quod P[rae]sens Thoma Stycs Liberae et Regiaequae Civitatis  
Essekiensis Senatore

[na poledini:]

Testamentaria Dispositio.  
Antonii Csarics Superioris Civitatis  
Eszeikiensis Inhabitoris.

[pečat]

15.

Osijek, 2. IV. 1819.

Oporuka Ane Radojčić, supruga Gaje Radojčića

Testamenat.

U Ime prisvete T[r]oice Oca, Sina i Duha Svetoga, buduchi da je Svakomu Csoveku smert Istinita, Csass pako smerti nepoznat jeste, Zato ja doli podpisata Anna udata Radoicsich pri slabom mojem Zdravlju, ali Kod bistre i Zdrave pameti odlucsila jesam S mojim dobrom prid na to Zamolitima Svedo[c]i, shta s kojim posle moje smerti biti hoche, urediti sledechim nacsinom

Pervo: Dushu moju priporucsujem Bogu miloserdnomu, a tielo Zemlji iz Koje je izishlo, i xelim da se po obicsaju u groblju meni pristojno Zakopam, xelim da mi se sa s[v]ima Zvonima Zvoni, Koje sa svim mogega (!) muxa Gaje na volju ostavljam.

Drugo: Kuchu moju, u Kojoj stojim, i Kocu sam od moje matere nasledovala, ostavljam mojoj Kcheri Milici, Otac njezin, moj pako Gazda Gajo Radojsich u Kuchi neka ostane i Kcser nashu jedinu Milicu neka s[l]uxi, i odranjiva do njezine udadbe, gdi ona Kuchu prima.

Treche: Ako bi moja Kchi u detinstvu, ili pako i udata, ali brez dece umerla, onda ova moja Kucha neka budne, i dopadne Kanoti vlastita mojemu muxu Gaji.

Csetverta: Pokustvo ostavljam mojemu Muxu Gaji.

I Kako sam Zacsela, tako i Zakljucsujem ovu moju poslednju volju pri bistroj i Zdravoj pameti i pisati neznajucha svojevrsnim Krixom pored imena mojega potverdujem.

U Osseku 2<sup>a</sup> Aprila [1]819. [znak križa] Anna Radojsich

testatrix.

Da je ovaj testamenat Anna Radojsich prid nama svima Koji smo skupa Zajedno bili Kod Zdrave svoje pameti dragovoljno ucinila, i takovi njoj od ricsi do ricsi pishtivan (!) bio jeste, i ona njega sa svim potverdila i Krix pored imena svoga sama metnila jeste zamoliti svidoci svidocsimo i sebe podpisujemo.

Sig[illatum] ut supra.

	Jos[ephus] Kermopotich [potpis]	Senator
[pečat]		Qua requisitus testis, ut nomen testatricis subscribens.
[pečat]		Friedrich Singe[r] Regiments Schneider Lichtenstein Hussaren N[umero] 7 als dazu erbettener Zeug. <sup>29</sup>
[pečat]		Josephus Nemeshevich

---

<sup>29</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

Zamoliti Svidok<sup>30</sup>  
 [pečat] Johannes Berghold  
 Als erbettener Zeug<sup>31</sup>  
 [pečat] Mardin (!) Rosnerin als Zeug<sup>32</sup>  
 [znak križa] Tomo Puffer  
 Zamoliti Svidok.<sup>33</sup>

---

<sup>30</sup> Pisano drugim rukopisom.

<sup>31</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>32</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>33</sup> Pisano drugim rukopisom.

16.

Osijek, 12. VII. 1819.

Oporuka Ive Golubovića

Testament

U Ime Oca, Szina y Duha Svetoga Amen

Ja Ivo Gollubovics Kod Szlabog Zdravja, ali Kod bistre pameti uradyujem, Sto se po mojoj Szmerti Z mojim Dobrom ucsiniti mora:

1° Dushu moju priporucsujem Gospodinu Bogu, Telo pako Zemlyi iz Koje izishlo jeste.

2° Csitava moje Gibuche y negibuche Dobro po mojoj szmerti imade dopast mojoj Gazdariczzi Catharini y Kcheri mojoj takogyer Catharini na jednake Rische, takvim nachinom da dok Gazdaricza moja moje ime noszila bude, y Kchi moja ne udade sze, rekena Gazdaricza Ta Svim Dobrom vlada.

3° Ako bi sze pako Kchi moja Catharina udala, Mati nyezina nyoj rechanu (!) pola tako isplatiti duxna bude, da sze recheno Dobro po ondashnyoj vridnosti Kroz Komshie proczini, y nyoj polak od pomenutoga Risha taki Kad sze udavala bude, ostala pako pola Za nekoje vrime, dokle mati nyezina videla bude napridak Gospodarstva Kcheri Szvoje u novczu izdade. Mati pako iliti moja Gazdaricza do Szvoje szmerti uxivanya Kucse, livade, y Zemlye Orache Kakoti y ostalog Dobra ostati imade.

4° Ako moja Gazdaricza ne uda sze – poszle Szmerti nyezine y druga Pola ima dopasti Kcheri mojoj Catharini.

5° Ako pako moja Gazdaricza Za drugog muxa udade sze, y ondaj Ona Szvoju polu ima Zaderxati, niti sze ova kakvim nachinom nyoj uduzati (!) moxe, jerbo dobro Z menom radila y [s]tekla jeste.

6° Buduchi da Brat moj Anton, Koji nije Kadar szebi stogod on Zaslužiti: od mene dosta Dobra vecs [s]e primio jeste – niti ufati sze mogu, da on Z - mojom Gazdariczom Slagati sze bude mogao, niti ona dužna nije nyega derxati. Zato ja od moje Strana uredyujem, da nyemu poszle moje Szmerti Gazdaricza moja 400 f[orinti] u Ime Risha isplati, Kahko y Brat moj Gyuricza Z tim lakshe nyemu izdati moxe, jerbo ja vishe na nyega vecs troshio jeszam, od druge pako Strane nyemu Antunu od jednog Kuchnog Grunda, y Zemalya Risz dopada – Zato Kad nyemu gazdaricza [moja] ovi 400 f[orinti] izade, vishe nisto nyemu nije duxna csiniti.

7° Uredyujem da moja Gazdaricza ili ostali Naszledniczi 10 godina Szvaku godinu 2 S[vete] Misze Kod S[vetoga] Rocha Capelle, jednu miszu Za moju a drugu Za mojih Roditelya Dushu sziti[t]i dadu.

Kako Zacseo jeszam tako Zakljucsujem ovu moju poszljedn[j]u uredbu, Koja meni dobro posturna jeste, y ja takovu dobro razumio, y mojim Szobsztveni[m] podpiszom pred dole podpiszatimi Szvidoczi potvergyujem. U Ime Oca y Szina y Duha Szvetoga Amen. U Oszeku dana 12<sup>a</sup> Jula [1]819. Ivo Golubovics<sup>34</sup>

---

<sup>34</sup> Vlastoručni potpis.

Mi dolu podpiszati Kanoti Zamoliti szvidoczi szvidochimo nashim podpiszim, da Ivo Gollubovich pred nama Zajedno bivshim ovu posljednyu naredbu szebi dobro prosturni potverdno i sobstvenom Rukom podpiszao jest.

Sig[illatum] Ut Supra

[pečat] Thomas Stjcs Senatorj Zamolit  
Svidok

[pečat] Anton Rosner [potpis]  
als Zeigt<sup>35</sup>

Ioani Masper as legat<sup>36</sup>

[znak križa] Jerko Gupovics

[znak križa] Johan[n]es Mayer as legat

[na poleđini:]

Testament[um] Golubovics  
P[rae]sens 26. Octobris 1819.<sup>37</sup>

[dva pečata]

<sup>35</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>36</sup> Imena dolje navedene trojice svjedoka pisana drugim rukopisom.

<sup>37</sup> Pisano drugim rukopisom.

17.

Osijek, 22. V. 1820.

Oporuka Đure Strossmayera

Testament

U Ime Oca, Szina y Duha Szvetoga Amen.

Ja Gyuro Stroszmayer Kod Slabog Zdravlja ali Kod bistre pameti uredyujem, Sto se Z mojim Dobrom posle moje Szmerti urediti y csiniti mora.

1° Dushu moju Gospodinu Bogu Kamoti Stvoritelyu, telo pako Zemlyi od Kuda izashlo jeste – priporucsujem.

2° Telo moje neka sze obicsajnim nachinom Kod S[vete] Anne u Groblyu ukopa, y moj ukop y S[vete] Miße ostavlyam uredb[u] mojoj Xeni.

3° Ako bi ja umro, moja Gazdaricza Anna, Z kojom ja dobro moje Stekao jeszam, Zverhu Szvega do Szmerti Szvoje neka ostane gazdariza tako da nyu nitko bantovati ne moxe. Z tim vishe jerbo Szini moji Ivo y Misho mene rano osztavili jeszu, jerbo Ivo vecs [j]e u 21 godini, Misho pako u 27 godini od mene y iz Kucse izishli jeszu izvan stoga ja Didinsku Kucusu izkupio y Bracsu moju izplatio jeszam – tako ja Sve do 1 ¼ Jutro Zemlye y 1 Koszacz Livade Sto je didinstvo – Z mojom Gazdariczom Stekao jeszam.

4° Kako uredio, da moja Gazdaricza do szmerti szvoje u mojem Dobru ostati y S takovim vladati imade – Niti nyu nijedno Dite bantovati moxe. Tako hocsu, da ako bi sze Koja od moji Kcheri udavala ista Gazdaricza moja takovu udati, ali nikakov Risz izdati duxna bude.

5° Kako Sva moja Dicza u Ime Svojeg Risha Smert moje Xene csekati imadu, tako ako bi sze moja Gazdaricza udala, imade trechi Talj od mojeg dobra primiti.

6° Poszle Smerti moje Xene, ako ne bi sze udala – hocsu da sze moje Dobro medyu mojim Szinovim[a] y Kcserama jednako podili – y ako Koji ne bi mogao po Czini druge isplatiti, neka sze Szve prodade y u novczu neka sze jednaka Dioba ucsini.

7° Buducsi da Sin moj Ivo meni duxan jest Sto forinti W. tako on Kod diobe imade to vratiti, ili mojoj Gazdariczi prie izplatiti.

8° Preporucsujem ovu Uredbu moju Szvetlom Magistratu y molim da sze ovako szvershi.

Kako pocsav jeszam tako Zaklyucsujem ovu poszlednyu volyu moju, Koju sam prid odla (!) podpisatima Szvidoczi prostrena y ja takovu Z Mojim Kerstom, potvrdio jeszam – U Ime Oca y Szina y Duha Szvetoga Amen. U Osseku dana 22<sup>a</sup> Maya [1]820.

[znak križa] Gyuro Sztroszmayer.

Mi dolu podpiszati Svidochimo da Gyuro Stroszmayer on poszlednyu Szvoju uredbu, Koju nemu dokazata y on szam izkazao jest, pred nama Kamoti Zamolitima Szvidocz[ima] Zajedno bio s tim vlastitim Kerstom potverdio y Takovu utverdio jeste – Piszano Kako y gore.

[*pečat*] Thomas Stycs Senator et requisitus  
Testis  
Michael Winter  
Schmiedmeister als Zeug<sup>38</sup>  
Anton Rosner  
Kirscher (?) als Zeigt<sup>39</sup>  
Jozo Uxarevics mladi Ko Svidok  
[*znak križa*] Marko Diakovics Ko Svidok  
[*znak križa*] Antun Falics ko Svidok  
[*znak križa*] Mato Moholcsanin Ko Svidok  
[*znak križa*] Jozo Uxarevics Stari Ko Svidok

---

<sup>38</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.

<sup>39</sup> Pisano drugim rukopisom i njemačkom goticom.